Porównanie tłumaczeń Jana 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tę ― przypowieść powiedział im ― Jezus. Owi zaś nie zrozumieli o czym było, co mówił im. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Taką przypowieść powiedział im Jezus oni zaś nie poznali czym było co mówił im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus opowiedział im to porównanie,\* lecz oni nie zrozumieli, co znaczy to, o czym im mówił.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Taką przypowieść\* powiedział im, Jezus. Oni zaś nie poznali, czym było, co mówił im. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Taką przypowieść powiedział im Jezus oni zaś nie poznali czym było co mówił im |

1. 1) porównanie, παροιμία, מָׁשָל (maszal), to: przypowieść, przysłowie, podobieństwo, alegoria, bajka, zagadka, powiastka z ukrytym morałem (<x>500 10:6</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 9:32</x>; <x>500 16:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Porównanie. [↑](#footnote-ref-4)